


## Priloga št. 37

<b>C</b>	DRŽAVA: REPUBLIKA SLOVENIJA Etat: République de Slovénie Staat: Republik Slowenien Stato: Republic of Slovenia Estado: República de Eslovenia Stato: Repubblica di Slovenia Staat: Republik Slovenije Devlet: Slovenya Cumhuriyeti	UPRAVNA ENOTA .....  Administration locale - Verwaltungsgemeinschaft - Local Government Unit - Unidad administrativa local - Unita amministrativa locale Administratieve eenheid - Yerel Yönetimler
	<b>IZPISEK IZ MATIČNEGA REGISTRA O SMRTI</b> Extrait des registres de l'état civil concernant un décès - Auszug aus dem Todesregister - Extract of the register of death - Extracto del registro de defunciones - Estratto del registro delle morti - Uittreksel uit registers van de burgerlijke stand omtrent een overlijden - Ölüm kayıtlı doğum sureti	
a)	KRAJ SMRTI - lieu de décès - Todesort - place of death - lugar de fallecimiento - luogo della morte - plaats van overlijden - ölüm yeri	
b)	DATUM SMRTI - date de décès - Todesdatum - date of death - fecha de fallecimiento - data della morte - datum van overlijden - ölüm tarihi	
c)	PRIMEK UMRLEGA - nom de famille du défunt - Familienname des (der) Verstorbenen - surname of the deceased - apellido del difunto - cognome del defunto - familienaam van de overledene - ölünün soyadı	
d)	IME UMRLEGA - prénoms du défunt - Vornamen des (der) Verstorbenen - christian names of the deceased - nombres de pila del difunto - prenomi del defunto - voornamen van de overledene - ölünün adı	
e)	SPOJ UMRLEGA - sexe du défunt - Geschlecht des (der) Verstorbenen - sex of the deceased - sexo del difunto - sesso del defunto - geslacht van de overledene - ölünün cinsiyeti	
f)	ROJSTNI DATUM ALI STAROST UMRLEGA - date de naissance ou âge du défunt - Geburtsdatum oder Lebensalter des (der) Verstorbenen - date of birth or age of the deceased - fecha del nacimiento o edad del difunto - data dalla nascita o età del defunto - geboortedatum of leeftijd van de overledene - ölünün doğum tarihi veya yaşı	
g)	ROJSTNI KRAJ UMRLEGA - lieu de naissance du défunt - Geburtsort des (der) Verstorbenen - place of birth of the deceased - lugar de nacimiento del difunto - luogo della nascita del defunto - geboorteplaats van de overledene - doğum yeri	
h)	ZADNJE STALNO PREBIVALIŠČE UMRLEGA - dernier domicile du défunt - letzter Wohnsitz des (der) Verstorbenen - last residence of the deceased - último domicilio del difunto - ultimo domicilio del defunto - laatste woonplaats van de overledene - ölünün son ikametgâhi	
i)	PRIMEK IN IME ZADNIEGA ZAKONCA - nom et prénoms du dernier conjoint - Name und Vornamen des letzten Ehegatten - name and christian names of last spouse - apellido y nombres de pila del último conyugue - cognome e nome del ultimo coniuge - naam en voornamen van de laatste echtgenoot - son eşinin soyadı ve adı	
j)	OČETOV PRIMEK IN IME - nom et prénoms du père - Name und Vornamen des Vaters - name and christian names of the father - apellido y nombres de pila del padre - cognome e nome del padre - naam en voornamen van de vader - babanın soyadı ve adı	
k)	MATERIN PRIMEK IN IME - nom et prénoms de la mère - Name und Vornamen der Mutter - name and christian names of the mother - apellido y nombres de pila de la madre - cognome e nome della madre - naam en voornamen van de moeder - ölünün babasının soyadı ve adı	
DATUM IZDAJE, PODPIS IN PEČAT ODGOVORNE OSEBE - date de délivrance, signature et sceau du dépositaire - Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers - date of issue, signature and seal of keeper - fecha de expedición, firma y sello del depositario - data in cui è stato rilasciato l'atto, con firma e bollo dell'ufficio - datum van afgifte, ondertekening en zegel van de bewaarder - veribidgi tarih, mühür (öbvali şahsiye) memnurunun imzası ve mührü		 ..... ..... (matičar)
P50000000		

PARIŠKA KONVENCIJA Z DNE 27. SEPTEMBRA 1956. LETA O IZDAJANJU NEKATERIH TUJINI NAMENJENIH  
IZPISKOV IZ MATIČNEGA REGISTRA

Convention de Paris du 27 septembre 1956 relative à la délivrance de certains extraits d'actes de l'état civil destinés à l'étranger.

Abkommen von Paris vom 27. September 1956 über die Ausstellung von bestimmten Auszügen aus Zivilstandsregistern für das Ausland.

Convention of Paris of 27th September 1956 relating to the issue of certain extracts of acts of the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad.

Convenio de Paris del 27 Septiembre 1956 sobre la expedición de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero.

Convenzione di Parigi del 27 settembre 1956 sul rilascio degli atti di stato civile destinati per l'estero.

Overeenkomst van Parijs van 27 september 1956 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland.

Yabancı memleketlerde kullanılacak üzere verilecek nüfus (Ahvali Şahsiye) kayıt hülasası suretleri hakkındaki 27 Eylül 1956 tarihli Paris sözleşmesi.

IZPISKE IZ 3. ČLENA KONVENCIJE: PODATKI SE VPISUJEJO V LATINICI, DATUMI SE PIŠEJO Z ARABSKIMI ŠTEVILKAMI. MESECI SE PIŠEJO Z ARABSKIMI ŠTEVILKAMI PO NJIHOVEM VRSTNEM REDU V LETU; ČE ZAHTEVANEGA PODATKA NI V MATIČNEM REGISTRU, SE RUBRIKA V IZPISKU PREČRTA. UPORABLJAJO SE NASLEDNJE OZNAKE: a) ZA OZNAČEVANJE SPOLA: M – MOŠKI, F – ŽENSKI; b) ZA OZNAČEVANJE PRENEHANJA ALI RAZVELJAVITVE ZAKONSKE ZVEZE: Dm – SMRT MOŽA, Df – SMRT ŽENE, Div. – RAZVEZA ZAKONSKE ZVEZE, A – RAZVELJAVITEV. OB SLEDNIH OZNAKAH SE NAVEDI DATUM PRENEHANJA ALI RAZVELJAVITVE ZAKONSKE ZVEZE.

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seront utilisés les signes suivants: a. pour indiquer le sexe: M = sexe masculin; F = sexe féminin; b. pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage: Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; Div. = divorce; A = annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolution ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäß ihrer Stellung im Jahr bezeichnet; wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem waagerechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a. zur Bezeichnung des Geschlechts: M = männlich; F = weiblich; b. zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigerklärung der Ehe: Dm = Ableben des Mannes; Df = Ableben der Ehegattin; Div. = Ehescheidung; A = Nichtigerklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigerklärung.

Excerpt from article 3 of the Convention: the information is written in Latin letters and the dates in Arabian figures; the months are indicated by a figure corresponding to their place in the year; if the information asked for is not contained in the deed, the blank space is rendered unusable by means of lines. The following symbols will be used: a. for indicating sex: M = male; F = female; b. for indicating the dissolution or nullity of the marriage: Dm = decease of husband; Df = decease of wife; Div. = divorce; A = nullification of the marriage. These last symbols are followed by the date of dissolution or nullification.

Extracto del artículo 3 del Convenio: las informaciones se escriben en letras latinas y las fechas en números árabes, siendo indicado los meses por un número según su orden en el año; si la información pedida no se encuentra en el acto se rayará la casilla. Las abreviaturas siguientes serán utilizadas: a. para indicar el sexo: M = masculino; F = femenino; b. para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm = fallecimiento del marido; Df = fallecimiento de la mujer; Div. = divorcio; A = anulación. Se añadirá a estas últimas la fecha de la disolución o anulación.

Norma dell'articolo 3 della convenzione: Le indicazioni o enunciazioni sono scritte in caratteri italiani, le date in cifre arabe; i mesi sono indicati in cifra corrispondente all'ordine del calendario. Quando non si potrà procurare un'indicazione, nello spazio rimasto in bianco si passano delle linee. Si usano le seguenti abbreviazioni: a. per indicare il sesso: M = maschile; F = femminile; b. matrimonio sciolto o annullato: Dm = morte del marito; Df = morte della moglie; Div. = divorzio; A = annullamento; gli ultimi segni sono seguiti della data in cui il matrimonio è stato sciolto.

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse letters en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangeduid door een cijfer naar hun plaats in het jaar; indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vakje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt: a. om het geslacht aan te duiden: M = mannelijk; F = vrouwelijk; b. om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden: Dm = overlijden van de man; Df = overlijden van de vrouw; Div. = echtscheiding; A = nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinding of nietigverklaring.

Sözleşmenin Üçüncü maddesinin hülasası: Mahumat Latin harfleriyle tarihler rakamlarla yazılır. Aylar sene içerisindeki sıralarına göre rakamla gösterilir. İstenilen Mahumat kötiğe bulunmadığı takdirde buna mahsus yer çizgi ile iptal edilir. Bu hususlarda kullanılacak işaretler aşağıdadır: a. Cinsiyet göstermek için: M = Erkek; F = Kadın; b. Evliliğin zevvalını veya butlanını göstermek için: Dm = kocanın ölümü; Df = Karının ölümü; Div. = Boşanma; A = Butlan. Bu işaretlerden sonra zeval veya butlan tarihleri yazılacaktır.

MO/MATR-3